



# 聖神天主堂

## Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115  
Web: ottawachinesecatholic.org



## 2019年9月份堂區通訊

### Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com

### Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

### Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok

黃庭光 Bosco T.K. Wong

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

### Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan

羅靜如 Angelina Lo

陳志華 Louis Chan

周陳淑芬 Cecilia Chow

### 成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語) 星期日上午十時半 Sunday 10:30am

### 青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

### 兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

### 堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時

Tue-Fri 10:00am-12:00pm

### 惠捐支票抬頭 Please make all cheques payable to:

"Sheng Shen Chinese Catholic Community"

### Weekday Mass / Liturgy of the Word

All liturgies in English & Chinese

Tuesday-Friday 12:00 p.m.

Saturday 01:00 p.m.

### Sunday Mass

Sunday 11:30 a.m.

### In addition:

Third Sunday of the month:  
9:30 a.m. (English)

### 平日感恩祭

星期二至星期五中午十二時正

星期六下午一時正

### 主日感恩祭

星期日早上十一時半

另加: 每月第三星期日

早上九時半 (英語)

### 聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North,

Ottawa, Ontario K1J 7T2

Tel: (613) 747-2080



## THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

September 14th

## 光榮十字聖架

九月十四日是「光榮十字聖架」慶日。教會制定這個慶節的目的，乃是為了紀念兩個不同的事件。首先，當然是紀念耶穌為我們捨命，交付自己被釘死在十字架上。耶穌在十字架上受盡苦辱，在世人的眼光中，這是一件極端貶抑和極盡受辱的事件，正如一位古羅馬時代的歷史學家所說的，十字架是個極其醜惡的標誌，它是最不名譽的刑具。而我們基督徒卻是舉揚它，慶祝它的光榮，為什麼？因為耶穌就是在十字架上把自己對我們的愛推展到了極致，直到為我們獻出生命；祂不為自己保留一丁點兒甚麼，連最後一滴血也任由我們吃喝下去。是的，十字架正是顯揚了、高舉了耶穌無限的愛情。除此之外，另外一個理由是，為聖史若望來說，這是一件「高舉」的事件，一件光榮的事件，乃是因為當聖史若望在默觀耶穌的苦難和死亡時，他不把這奧蹟視為單一的奧蹟事件，而是將之與耶穌的復活、升天，乃至坐在聖父的右邊當成是一個整體的奧蹟。所以，耶穌的十字架是高舉天主之愛的十字架，耶穌的十字架也是光榮天主的德能及彰顯逾越奧蹟的十字架。

以上是這個慶日首要的紀念事件，也就是紀念耶穌在十字架上的受苦受死。其次要紀念的是，教會在公元三三五年九月十四日這天，將拜占庭皇帝希拉克流大帝從波斯人手中重獲被劫走的聖十字架聖木公開展示出來。這有形可見的十字架實物，強而有力地提醒紅塵世人基督救贖人類的奧蹟。這項公開展示十字聖木的禮儀，就成了今天慶節的起源，同時也跟聖週五耶穌受難日的禮儀相互呼應。

# 教宗方濟各九月份祈禱意向

Pope Francis's Prayer of Intention for September 2019

總意向: 為保護海洋祈禱

祈盼政治家, 科學家及經濟家們能共同為保護世界的海洋努力以赴。

Universal: The Protection of the Oceans

That politicians, scientists and economists work together to protect the world's seas and oceans.

截至2019年9月1日  
承諾捐款共達

**BUY-A-BRICK**

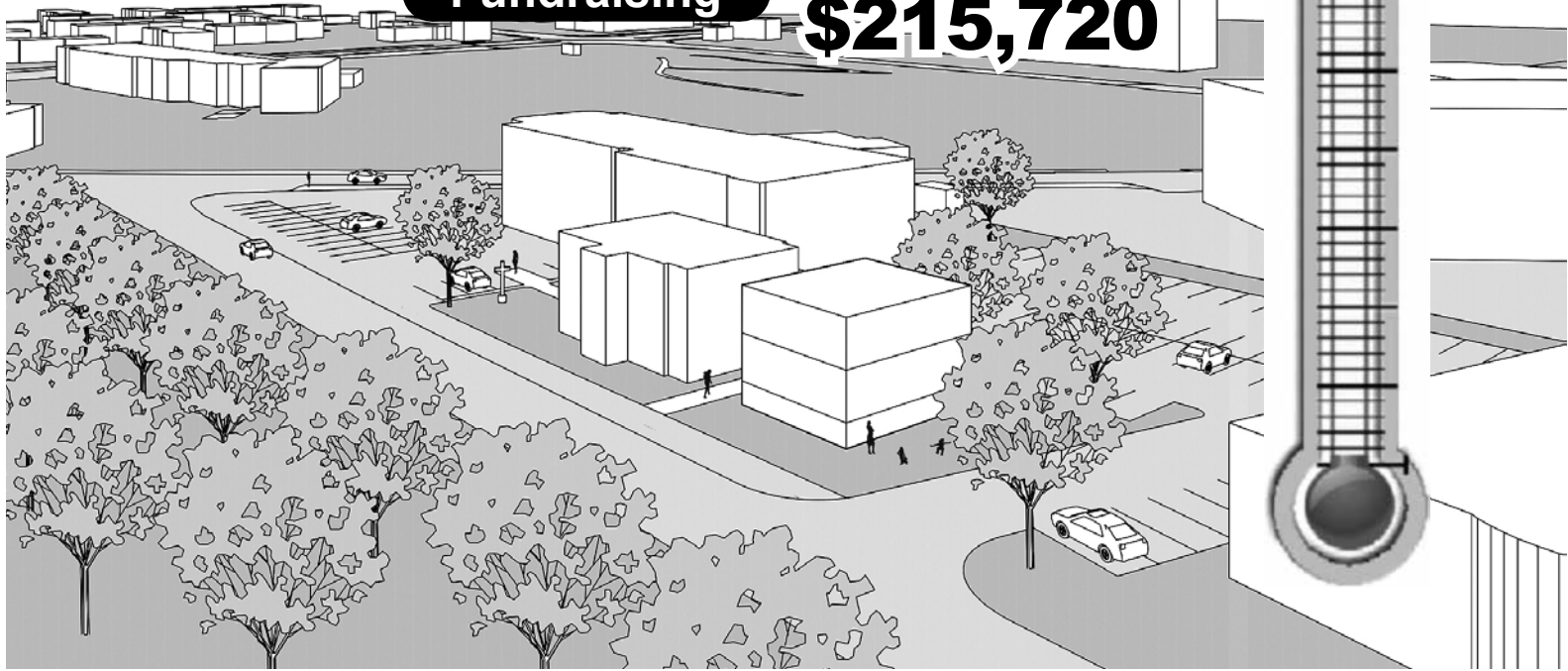
**Pledged Fundraising**

As at September 1, 2019  
donation amounted to

# BUY A BRICK PLEDGE

Fundraising

**\$215,720**



為響應環保及節省印刷開支, 堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊, 可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢, 特別是殯葬, 結婚或嬰孩洗禮等禮儀, 首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時, 自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變, 教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒, (每份奉獻彌撒收費\$15.00), 而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意, 每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 - 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事聯絡。



朝拜聖體

**HOLY HOUR**

二零一九年九月 September 2019

九月二十一日 (星期六) 下午一時三十分  
September 21, 2019 (Saturday) 1:30 PM



[www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726](http://www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726)





## 探訪薛勵民神父古巴之旅

今年暑假假期再遊古巴，除了陽光與海灘外，我們探望尊敬的薛勵民神父。他的仁愛使我感受到一位牧者無私的奉獻，他是我的牧靈者，導我信仰。

探訪當日，薛神父安排當地司機開了一部小車接載我們，經過二小時半的車程，到達一個民風樸素的貧窮社區，薛神父親自到門前迎接我們，帶著慈祥喜悅的笑容，真是感恩。

在他服務的社區，當地居民生活清苦，糧食供應貧乏，汽油短缺，生活艱難，薛神父多年來仍堅守及服務這個有二百多年歷史的堂區，一個月收入只有一美元奉獻的堂區域，但心靈上的豐盛，讓他不遲勞苦繼續。其實薛神父可以在留在香港過著安逸的傳教生活，但他選擇到古巴這個貧窮的社區牧民工作，這位年事已過八十多歲的牧者，將於十一月二日退休之後便會退居當地老人院，堅持繼續支持及幫這教區工作。這精神更讓我敬佩和感動。

最後，我們邀請並安排薛神父明年參加我們六十五週年慶典，他答應說“只要他還健康，仍在古巴，他一定參加”...

在這，願主眷顧薛神父及古巴的弟兄姊妹，請各位為此祈禱... 主佑！

Alain Chan

## Fantasy of Autumn Variety Show 秋天的童話綜藝節目

由青年組 Kasie Lung 策劃與帶領，Teresa Szeto, Alain Chan, John Nung 及各青年合作舉辦的“秋天的童話”綜藝節目定於十月十二日(星期六)下午二時三十分至四時在禮堂舉行。節目內容多姿多采，包括由 Kasie 設計及裁縫的童裝表演，音樂演奏，舞蹈，棟篤笑，漫動節服裝展覽，圖片展覽及下午茶。詳情請參閱海報。票價成人每位\$10，學生\$8，家庭3-4人\$25。現在開始售票，購票可與 Richard Chan, Rosa AuYeung 或 Lydia Nung 聯絡。請教友邀請親友齊同參與。

“The Fantasy of Autumn” Variety Show planned and led by our youth Kasie Lung, in corporation with the participation of Teresa Szeto, Alain Chan, John Nung and other youth members, is scheduled to take place on October 12 (Saturday) from 2:30 – 4:00 p.m. in our hall. Program includes Children’s Wear Styling Show designed and made by Kasie, music recital, dance, Standup Comedy, Comicon Exhibition, Photo Exhibition and afternoon tea. For details, please refer to flyer.

Tickets are now on sale: \$10/adult, \$8/student and \$25/family with 3-4 members. For purchase of tickets, please contact Richard Chan, Rosa AuYeung or Lydia Nung.

*Please invite your friends and relatives to attend!*



October 12th  
2:30 PM - 4:00 PM (doors open at 2:00 PM)  
Sheng Shen Chinese Catholic Church (basement)  
1187 Michael Street North, Ottawa, ON K1J7T2; Tel: 613-747-2080

Tickets: \$10 per adult; \$8 per student; \$25 for families of 3-4 people  
Purchase tickets at the parish office or contact Richard Chan, Rosa AuYeung, or Lydia Nung



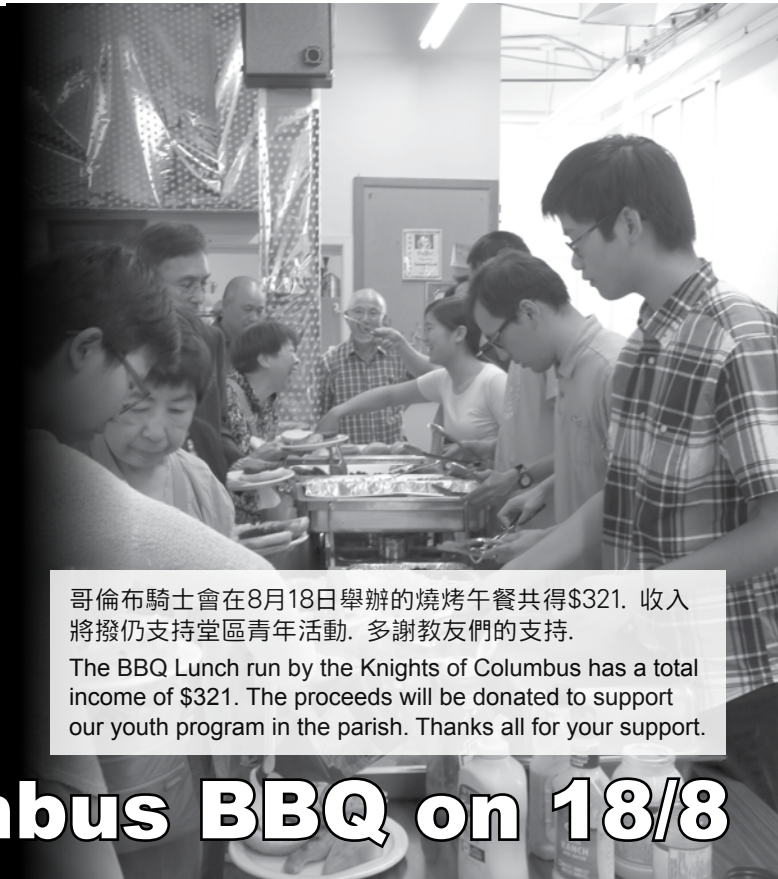
# Salt and Light: The Sound of Peace

鹽與光機構出版的『平安的樂聲』DVD 交來堂區 Gift Corner 寄賣,售價每盒\$20.

The "Sound of Peace" DVD produced by The Salt and Light Agency can be bought at our Gift Corner. Cost of each DVD is \$20.



**Congratulations,  
DEACON Barnard!**



哥倫布騎士會在8月18日舉辦的燒烤午餐共得\$321. 收入將撥仍支持堂區青年活動. 多謝教友們的支持.  
The BBQ Lunch run by the Knights of Columbus has a total income of \$321. The proceeds will be donated to support our youth program in the parish. Thanks all for your support.

## Knights of Columbus BBQ on 18/8



# Mass Celebration on the Feast of the Assumption of the Blessed Mary 聖母蒙召升天節日彌撒 15/8



**HOLY  
HOUR  
ON 17/8**



**YOUTH GROUP  
FUNDRAISER LUNCH ON 11/8**

青年組在8月11日為支助加東華人天主教青年生活營的義賣午餐共籌得\$259。多謝大家的支持。  
The Youth Fundraiser Lunch Sale on August 11 in support of ECCCLC had raised \$259. Your support is greatly appreciated.





# 興趣組 Mandarin Class

## 普通話

日期：2019年9月8日(星期日)開始  
 時間：逢星期日 1:15 p.m. - 2:15 p.m.  
 地點：聖神天主堂地庫 H101 室  
 1187 Michael Street North  
 費用：每月 \$20  
 導師：夏少仁 (David Xia)  
 報名：夏少仁 (導師) 613.823.1746  
 Leonard Tsang (行政協調)  
 613.296.8747

Date: Starting 8 September (Sunday)  
 Time: Every Sunday from 1:15 p.m. - 2:15 p.m.  
 Place: Rm. H101, Basement of Sheng Shen Parish  
 1187 Michael Street North  
 Fee: \$20 per month  
 Instructor: David Xia  
 Registration: David Xia (Instructor) Tel. 613.823.746  
 Leonard Tsang (Administration)  
 613.296.8747



### 興趣小組

## 結他班

日期：九月七日開始  
 時間：逢星期六 早上十時至十一時  
 地點：聖神天主堂地庫 H101室  
 1187 Michael Street North  
 Ottawa ON K1J 7T2  
 收費：每月\$25

導師：Adam AuYeung  
 報名：613-825-9257  
 Adam AuYeung  
 導師  
 613-296-8747  
 Leonard Tsang  
 行政協調

### 興趣小組

## 瑜珈班

瑜珈班包括拉筋，強化肌，  
 改善呼吸/健康，修身修心。  
 課程十月份開始，逢星期日早上  
 十時至十一時在堂區地庫舉行。

收費套票 \$20 四堂  
 drop-in 每堂 \$10  
 詳情請與導師 Linda Au/Julianna Tse 聯絡。



## 團體消息 Announcement

1. Sr. Monica Omowumi Rowland, SSH, Superior General of the Congregation of the Sacred Heart of Jesus, Benin City, Edo State, Nigeria 將於9月8日親臨堂區感恩祭募捐支助她所屬修院。請教友慷慨解囊支持。
2. 堂區定於9月8日感恩祭後舉行 potluck 午餐慶祝中秋節。請教友攜帶食品分享。
3. 堂區定於10月6日主日感恩祭後慶祝團體成立64週年及午餐款待義工們，感謝他們的服務。



牧靈議會	Pastoral Council
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
陳麗珠	Linda Chan (秘書)
農正心	Lydia Nung (秘書)
黎寶珍	Katie Ng (財務委員會代表)
方良炎	James Fong (當然委員)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
陳瑞朝	David Chan (當然委員)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
財務委員會	Finance Council
黎寶珍	Katie Ng (主席)
張彥潔	Agnes Zhang (副主席)
農李美玲	May Nung (秘書)
鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (當然委員)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (當然委員)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
夏景榮	Jimmy Ha
莫淑蘭	Suk Lan Mok
曾兆祺	Leonard Tsang
常設委員會	Standing Commissions
禮儀	Liturgy
黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
王治耀	Louis Wang (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃曉	Wei Huang
王芳芬	Louisa Wong
信仰培育	Christian Education
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong
團體生活	Community Life
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
方李美娥	Lucille Fong
陳利爵	Richard Chan
陳麗珠	Linda Chan
楊曼國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li
關愛	Christian Service
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芳芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong



# YOUTH MASS ON AUGUST 18

PRESIDED BY FR. MATTHEW LIVINGSTONE



## 福安福園

未雨綢繆，添安又添福



175號公車  
每日直達本墓園  
華人墓地  
(新增進口)

全新中式墓園「安福園」現已落成。  
「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

### 一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

### 祖先也移民

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？  
我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....

免費諮詢服務  
613.808.9829  
24小時中文專線  
與黃翠霞聯絡  
Rexan Wong



Capital Funeral Home & Cemetery  
by Arbor Memorial  
3700 Prince of Wales Drive, Nepean  
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca  
Arbor Memorial Inc.



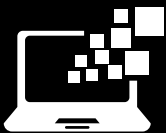
免費諮詢服務  
613.276.3289  
24小時中文專線  
與馮基堡聯絡  
Gable Fung

## Youth Mass

### SEPTEMBER

Date  
September 15 2019  
9:30am

Presider  
Fr. Joe Leclair



LINK ON  
UPDATING  
PARISH  
RECORD

www.ottawachinesecatholic.org

## 在線更新堂區個人/ 家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的  
個人/家庭資料，請參閱堂區  
通訊或到堂區網站

www.ottawachinesecatholic.org

作連線更新

<https://goo.gl/pKEV0g>

Parishioners who wish  
to update their personal  
registration at the parish office,  
please use the update link  
<https://goo.gl/pKEV0g>  
in parish's monthly bulletin  
or parish's website at →



Hong Kong Style  
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

魔法分子冰淇淋



Magic Molecule

217 Bank Street Ottawa ON K2P 1W9

Tel.: 613-695-8877

兄弟餐廳  
Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全  
馳名北京烤鴨三吃  
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa  
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial  
太上皇大酒樓  
高級粵菜

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA  
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房

PharmaChoice

Advice  
for Life

708-A Somerset St W,  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

CHEN XING ZHOU, PHARM.D.  
Pharmacist

周晨星, 藥學博士 t. 613-234-7011  
藥劑師 f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards  
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow  
613-325-1958  
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人  
訊息的設計, 可按  
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for  
all occasions  
Special request images & colors  
Custom personal messages



RBC Royal Bank  
RBC 皇家銀行

黎寶珍  
房屋貸款經理  
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議  
隨時隨地照顧您的所需  
Need mortgage financing?  
Look no further.  
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266  
Email: katie.ng@rbc.com